

**Stearman KAYDET**

Der Vorläufer des berühmten Schulflugzeugs Kaydet (dem Modell 70) wurde im Jahr 1933 von der Firma Stearman Aircraft gebaut, die aber schon im Jahr 1934 von Boeing übernommen und 1939 zur Niederlassung des Unternehmens in Wichita (USA) bestimmt wurde. Das Serienmodell Nr. 75 hatte herkömmliche hölzerne, stoffbespannten Tragflächen, der Rumpf bestand aus einer Stahlrohrkonstruktion, die ebenfalls größtenteils mit Stoff bespannt war. Obwohl das Muster bei Ausbruch des Zweiten Weltkriegs im Grunde schon veraltet war, war dieser letzte Doppeldecker, der von den Streitkräften der USA eingesetzt wurde dank seiner robusten Konstruktion als Schulflugzeug für die Erstausbildung Tausender angehender Piloten und Bordnavigatoren der US Army Air Force, der US Navy, der Royal Air Force und der Fleet Air Arm gut geeignet. Viele Piloten erinnerten sich sehr gerne an die Zeit zurück, die sie in der „gelben Gefahr“ verbracht hatten. Die Flugzeuge der USAAF erhielten die Bezeichnungen PT-13/17/18, die Maschinen der USN die Serienbezeichnungen N2S, wobei der Hauptunterschied der beiden Typenreihen im verwendeten Motor lag. PT-17, die an die Royal Canadian Air Force ausgeliefert wurden, wurden in PT-27 umbenannt und sollten zum Schutz vor winterlicher Witterung mit Cockpithauben ausgerüstet werden. Später wurden andere Typen der Kaydet nach China und an Luftstreitkräfte verschiedener südamerikanischer Staaten und Länder im mittleren Osten verkauft. Als die Produktion der Kaydet Anfang 1945 eingestellt wurde, waren mehr als 8.500 Flugzeuge dieses Typs gebaut worden. Dazu kam noch die Produktion von Ersatzteilen, die nochmals 2.000 Maschinen entsprochen hätte. Nach dem Ende des Zweiten Weltkriegs wurden viele überzählige Maschinen verkauft, die dann in der Landwirtschaft z.B. für das Ausbringen von Saatgut und das Versprühen von Schädlingsbekämpfungsmitteln eingesetzt wurden, einige sind aber auch heute noch bei Flugschauen zu bewundern. Die Stearman Kaydet wurde von einem 220 PS starken Continental R-670 oder einem Lycoming R-680-Motor angetrieben; sie erreichte eine Höchstgeschwindigkeit von 200 km/h (124 miles per hour, mph), ihre Reichweite betrug von 813 km (505 Meilen). Spannweite: 9,80 m (32 ft 2 in.), Länge: 7,62 m (25ft 0 in.), Höhe: 2,79 m (9ft 2 in.).

Stearman KAYDET

The forerunner of the famous Kaydet training plane (the Model 70) was built by Stearman Aircraft in 1933 although the company was taken over by Boeing in 1934, becoming the Wichita Division in 1939. The production Model 75 had conventional fabric covered wooden wings and a welded steel fuselage with mostly fabric covering. Despite being largely obsolete at the outbreak of World War 2 the rugged construction of the last biplane used by the United States armed forces was well suited to the demands of primary training for thousands of novice pilots and navigators for the US Army Air Force, US Navy, Royal Air Force and Fleet Air Arm, many pilots remembering their time in the "Yellow Peril" with great affection. USAAF aircraft were designated as PT-13/17/18 and the USN ones were in the N2S series, the major difference was the type of engine installed. PT-17's delivered to the Royal Canadian Air Force were known as the PT-27 and were to have had enclosed cockpits against the winter conditions. Later, other Kaydets were sold to China and several South American and Middle Eastern Air Forces. Total Kaydet production (which ended in early 1945) was over 8,500, with the equivalent of another 2000 aircraft built as spare parts. After the end of World War Two, many surplus Kaydets were sold off to become crop dusters and seeders, with some surviving to this day as airshow performers. The Stearman Kaydet was powered by a 220hp Continental R-670 or a Lycoming R-680 engine, giving a maximum speed of 200km/h (124mph) and a range of 813km (505 miles). Wingspan: 9.80m (32ft 2in). Length: 7.62m (25ft 0in.) Height 2.79m (9ft 2in.)

Vor dem Zusammensetzen gut durchlesen!

D: Achtung: Jedes Teil ist numeriert (1). Reihenfolge der Montageschritte beachten. Benötigte Werkzeuge: Messer und Felle zum Entfernen und Entgraten des Teiles (2) (Gummizug), Klebeband und Wäschekleber zum Zusammenführen der geklebten Einzelteile (3). Klebefolie in die entsprechenden Wundstellen auflegen. Die Farben der Klebefolie entsprechen den Abdruckfarben der abzubilden- den Kreise. Kleine Teile entnehmen, bevor sie vom Rahmen entfernt werden (4). Farben gut durcharbeiten lassen, erst dann die Zusammenfassung fortsetzen. Jedes Klebeabdruckeinheit muss ausschneiden und ca. 20 Sekunden in warmes Wasser tauchen. Das Motiv an der bezeichneten Stelle von Papier abschneiden und mit Lösungsmittel anstreichen.

NL-OPGELEID: Voor de montage eerst goed de handleiding lezen. Elk onderdeel is genummerd (1). Let op de montagevolgorde. Gedurende gereedschap, mes en vijl voor het slijpen van de onderdelen (2); elastiek, plakband en wasknijpers voor het bij elkaar houden van de onderdelen (3). Plastic deksels met een zout overschil reinigen en vooraf laten drogen, zodat de verf en de deklaag niet beschadigen. Controleer voor het lijmen of de onderdelen passen; lijm dan opgebruiken. Zilveren en verf van de lijmvlekken weg wissen. Kleine ondernaden verven voor dat ze van het warm worden verwijderd (4) (5). Vast gelaten drogen, dan pas verdergaan met de montage. Druk dat afzonderlijk uit en zetje in ca. 20 sec. in warm water drogen. De oren der conponisten kleven met het ouwe schuim en moet schoonkrabben.

GB: ATTENTION: Read the instructions thoroughly prior to assembly. Each component is numbered (1). Adhere to specified sequence of assembly. Tools required: knife and file for removal of components from frame; rubber band, adhesive tape and clothes pins for clamping components together after applying adhesive (3). Clean plastic components in a mild detergent solution and allow to air-dry so that point and transfers adhere better. Prior to applying adhesive, check to see whether the components fit together; apply adhesive sparingly. Remove chrome and paint from the contact surface. Paint small components before removing them from the frame (4). Allow point to dry well, and only then to assemble. Cut out each传染物 individually and immerse in warm water for approx. 20 seconds. Slide/transferr off neme and into designated destination, then press on with hot iron, no longer.

F : ATTENTION : lisez bien la notice de montage avant de commencer. Chaque pièce est numérotée (1). Respectez l'ordre des opérations. Outils nécessaires : couteau et lime pour ébarber les pièces (2); élastiques, ruban adhésif et pinces à lingot pour maintenir les pièces collées (3). Nettoyez les pièces en mat plastique dans une solution douce de produit de lavage et faites-les sécher à l'air afin que la peinture et les décalcomanies viennent mieux. Avant de mettre la dalle, vérifiez si les pièces s'adaptent bien aux unes avec autres; mettez peu de colle. Enlez le chrome et la peinture des surfaces de collage. Peignez les petites pièces avant de les débrancher de la géométrie (4/15). Laissez bien sécher la peinture avant de poursuivre l'assemblage. Découpez chaque décalcomanie séparément et plongez-la dans de l'eau chaude pendant 20 secondes environ. A l'endroit marqué, faites glisser le motif pour le séparer du papier et arrachez-le sans endommager les parties unies.

E: ¡Atención! Antes de comenzar con el ensamblaje, leer detenidamente las instrucciones. Cada pieza va numerada (1). Tengase en cuenta el orden de operaciones del ensamblaje. Herramientas necesarias: Cuchillo y lima para desbarcar las piezas (2). Cintas de goma, cinta adhesiva y pinzas de ropa para sujetar las piezas pegadas (3). Lavar las piezas de plástico en una solución de detergente suave y dejar que se asiente al aire para mejorizar así la adhesión de la pintura y de las calcomanías. Antes de aplicar el pegamento comprobar si las piezas quedan correctamente adaptadas. Aplicar el pegamento sin exceder. Alinear las superficies de pegado el cromado y la pintura. Colocar las piezas pegadas antes de su aplicación (4) (5). Antes de pegar con el ensamblaje, dejar que cime bien la pintura. Retirar las calcomanías una por una y comprobando durante unos 20 segundos

en agua caliente. Deslizar del popel la calcomanía en el lugar adecuado y aplicar colando encima de ella la papel seca.

1. ATENCIÓN: Prima dell'assemblaggio leggere attentamente le istruzioni di montaggio. Ogni pezzo è numerato (1). Tenere presente la successione delle fasi di assemblaggio. Altre nozze, nozze, cellofale e foglie per lo sbavatura dei piatti (2), nastri adesivi e mollettine da buco per tenere insieme i pezzi stampati dopo esserli incollati (3). Lavorare i particoli in plastica con un detergente delicato e lasciare asciugare all'aria, per una migliore adesione dello strato di colore e delle superfici da incollare. Prima di incollare, verificare che i pezzi si abbino bene tra di loro (4). Applicare il collante con parsimonia. Tegliere cromo e colore dalle superfici da incollare. Prima di appicare i pezzi sul supporto prima di rimuoverli (4) (5). Applicare bene la vernice prima di posizionare con l'assemblaggio. Ritagliare singolarmente ogni figura ed immergerla in acqua tiepida per 20 secondi circa. Applicare il motivo nella posizione prospettiva e temporaneamente la carta assorbente.

S: OBS: Läs instruktionerna nog igenom innan du sätter meddelanden sammans. Vorenda delat är numererad (1), V gärde följden i sammansättningsstegene. Verktyg, som du kommer att behöva : kniv och fil för att skrapa detaljerna runt (2), gummirör, tejp och klipprör för att hålla samman de limmade detaljerna (3). Rengör plastdetaljerna i en mild tvättmedeldösning och torra dem i luften för att lock och dekal skall hålla bättre. Kolla, om detaljerna passar ihop innan du klisterar dem och använd limmet sparsamt. Avlägsna krom och bruk från ytorna, som kommer att limmas ihop. Nåla de små detaljerna innan du avlägsnar dem från ramen (4) varmt i vatten i ca 20 sekunder. Flytta motiverna ifrån papperet genom att trycka vid ut den angivna enskilt och tryck fast med

trækpper.
DK, BEMÆRK: Inden kommentareringen begyndes, skal byggevejledningen læses godt igennem. Hver del er nummereret (1). Rækkefølgen af monteringstrin skal overholdes. Nødvendigt værkstid: Krab og fil til afgrøning af delene (2); gummibælt, tape og tæsklemmer til at holde de klæbede (3) enhederne sammen. Plastledestålen remses i en mild sabel og luffertres så mølingen og overføringsbillederne bedre kan hæfte. Inden påførelsen kontrolleres om delene passer; lineren føres spørsomt frem. Krom og farve fælves fra klæbefoden. De små mødes inden de ferner fra rommen (4). Lad mødet færdig godt inden sammenstillingen fortæs. Overføringsbilledernes møter skærer ud enkeltvis og dypes ca. 20 sek. i varmt vand. Skab møvet fra papret og tryk det fast med trækpaper.

GR: ΠΡΟΣΟΧΗ: Πριν τη συναρμολόγηση, διαβάστε καλά τις οδηγίες. Κάθε εξέργαση έχει αριθμητικό (1). Προσέρχεται τη σειρά των **Βαμπίρων** συναρμολόγησης. Αποτούρουν εργαλεία: μαχαίρι και λίγη για τη λέσχην των εξέργαστρων (2), Λασπόντια ταύτα, παλαιάτια ταύτα και μανταλάκια για τη συγκράτηση των κολλαγόνων μερών των εξέργαστρων (3). Κεφαλής της παλαιάτια εξέργαστρα μέσα σε ένα "ράλαϊκ" κεφαλοτόνο διάδημα και στεγνώνεται το στον αέρα, ώστε να υπάρξει καλύτερη πρόσφωση του χρώματος και των χρυσανθέμων. Πριν το κόλλαν, ελέγχεται αν ταριχεύουν μεταξύ τους τα εξέργαστρα. Απολύτως οικονομικά στο πλαίσιο της παλαιάτιας εξέργαστρης, χρώμα και βαθή. Βάφτε τα μικρό εξέργαστρα, πριν αποκαρυύνετε από τις επιφάνειες επιχρύσωσης, κράνος και βαθή. Βάψτε τα μεγάλα εξέργαστρα, πριν αποκαρυύνετε από το πλαίσιο (4) (5). Αργότε θα στεγνώνουν καλά τα χρώματα και ωτέρα συνεχεία στη συναρμολόγηση. Κάθε εξέργαστρο το κάθε μοτίβο των κλικανόμων και βουτήστε το σε ζεστό νερό για περ. 20 δευτερόλεπτα. Αποκαρύνετε το κοτήσιο από το χαρτί, στο σημαδέμενο σημείο και πάστε το με το στοχαστήριο.

N: OBS! Les nøy igjennom monteringsanvisningen før sammenbyggingen. Hver del er nummerert (1). Følg rekkefølgen på monteringsinstruksene. Nodvendigstasjon: kniv og fil for fjerning av grader på dele (2), gummibind, tømmer og klekslyper for å holde sammen de linneleddene (3). Rengjør plastledene i mildt sjevapen og la dem luftførte, slik at fargen og bilden står holdt. For pålimming må det kontrolleres om deles passar: Ta på litt lim. Førn krom og farge på klebeflatene. Mat de små delene for de fjernt fra rammen (4) (5). La farense torke godt før sammenmonteringen fortsettes. Skjær ut hvert av motivene før sen leire dem i varmt vann i ca. 40 sekunder.

sustentar as peças (3) durante o colageno. As peças de matéria plástica devem ser limpas nessa sequência: fruta de degeneração e sementes em cravo, de forma que a densidade de fruta e as densidades húmida ou seca estejam alinhadas. Antes de colar, verificar se as peças encaixam; utilizar ecolas em pequenos quantitativos. Eliminar o excedente e a fita das estrelas quando forem sementes coladas. Não passar pelo enxágue final da matéria plástica. Pintar. Estender as peças entre os dedos e fixá-las com fita adesiva. Colar a fita nos caras que ainda contenham frutas no grade de matéria plástica. Pintar. Colar as peças entre os dedos e amarrá-las em dupla noz durante aproximadamente 20 segundos. Descolar os motivos do papel na posição indicada e socar com mato-barris.

FIN: TUOMIO: Lue rakennusohje luollisuuslistiin ennen kokoontapoa. Jokainen osa on numerolista (1), Huomioi osien aikaa ensuunjäristys. Tarvittavat työkalut: Vetsi ja vili osien ylinurkistimien purseissa poistamiseen (2); kuminuovi, teipu ja pystykiipeilijäntyneillä osien purkamiseen (3). Pahdiste muovisestä miedolla pesimieläinluokassa ja omme niiden kuivon itsestää, jotta muoli ei siirtkäytä tarvittavien niiden paremmien. Tarkastus ennen ilmostusta, etiä osien sopivat töihin (4). Levitä ilmosta säästötilaan. Poista kromi ja muodit tarvittavista. Modien painot esitellä ennen kuin irrotat ne tulostamisen (4) (5). Anna moduin kuulova ennen kuin jatkais kokoontapoa. Laikekaan siirtäköön tarkkuus istu ja tuoli lampahtimalla veteen n. 20 sekunniksi. Irrotta kuuvia paperista merkitä kohdasta samalla painopallilla imupperi vuoteen ja poltu vasten.

Read before you start!

РУС. Внимание: Перед сборкой хорошо прочитать руководство по монтажу. Каждая деталь пронумерована (1). Соблюдать последовательность монтажа. Необходимые рабочие инструменты: нож и напильник для зачистки отходов деталей (2); резиновая лента, кляпса ленты и зажимы для сушки белки для приклейки склеиваемых отдельных деталей (3). Детали из пластика очистить в растворе мытого моющего средства и высушить на воздухе для того, чтобы краска и первоначальные картички лучше прилипали. Перед приклеиванием проверять, позволяют ли детали наклеиваться. Небольшие детали покрыть перед сборкой края пленкой, чтобы они не были удалены из рамок (4) (5). Краску необходимо хорошо прокрасить, только после этого склеивать. Соблюдать соответствующую первоначальную картичку отдельно - вырезать и примерно на 20-30% скрупультно окунуть в теплую воду. На обклеенном месте картинку отцепить от бумаги и приклеить на прокрашенную краской боковину.

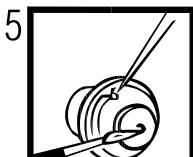
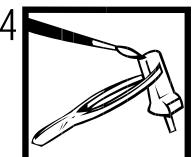
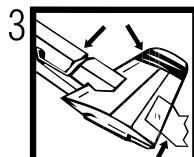
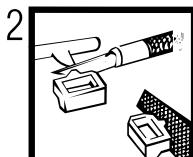
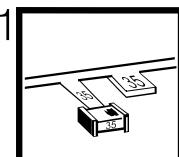
PL: UWAGA: Przed składaniem przeczytać dokładnie instrukcję montażu. Każda części jest ponumerowana. UWAGA: Uwaga o kolejności sprawdzania poszczególnych punktów montażowych. Potrzebne narzędzia: nóż oraz plisun do usunięcia zadiorów z poszczególnych elementów (2). Wytną taśma gumową, taśma klejąca, klamerki do bielizny dla przytrzymywania sklejonych elementów (3). Wytną plastikowe części w wodze z delikatnym środkiem myjącym oraz osuszyć na powietrzu, aby zapewnić lepszy przelepkosz farby orazalko-żelazka. Sprawdzić przed zklejaniem, czy dane elementy pasują do siebie: nanosić klej ozeszczędnie. Usunąć nadmiar kleju z wyciem z ramki (4). Farbe dobre w wysuszyć, dopiero potem kontynuować składanie części. Wyciąć pojętka i oznaczyć miejsce i datę docinu bibula.

TR: DÝKKAT: Model yapýmýna baþlamadan önce açýklamalarý dikkatlice okuyunuz. Modelde kullanýlan her parçaya bir numara verilmiþti(1). Montaj yapýmýnýzýn dikkat ediniz. Gerekli el aletleri. Parçalarý baþý bulunduklarý gereveden çýkarmak için maket býþaýý ve çapaklarýnýn alým iþe girmesini bekleyiniz. Yapýþýnýz süreden sonra parçalarýn yapýþýmýsý iç in bin arada turutuya yaranan paket lastiði, selo tepi ve çamabýr mandalyð(3). Boyanýn ve çikartmalýn dahu lîl yapýþýmýsý ve

kayıç yüzüğü olup pişik parçaya dertenjapı suda temizleyip çok kurucaya byalykınız. Yapıpyryçur mecenin once parçalayın kırkıylarla birbirlerine tama uyma uyduyñılık kontrol ediniz, yapıpyryçuluk yüzelerde kaçalyntısını ve suda temizleyin. Yapıpyryçuluk idarili kurnalları bulundurak çarçamdan önce boyayınyız (4 & 5). Boya içine kurutadan sonra montaja devam ediniz. Her çarçamday once kabydý ile bükile kesinlikle boyuy suda 20 saniye kadar bekletilir. Çarçamday model üzerinde yapıpyryça boyazny yizerde koyunuz, üzerinde kurutma kabydý ile halifçe bastırıken çarçamday altyadıki kabydý yavarça çekiniz.

SLO: Pred pričetkom sestavljanja preberi navodila za Uporabnika. Vsak del je označen z številko. Pri sestavljanju upoštevaj navodila po tokrat. Potrebno orodje: nožak in pilica z ujemajočim delom (1), žepni trak (2), elastička, lepljiv trak in ključice za perilo za držanje zlepilnih delov (3). Plastične dele očistiti z vodo in blaginji praskom da se slego barve in nalepke boljši primejo. Pred legenjem obvezno preveri, če se deli pravilno namestijo. Previdno nanesi lepljivo na površin, na katere namenša leplivo. Na najbolj predstavljeni kromi predalj. Manjši deli pobarvaj pred njih odstranjanjem iz okvirja (4) stoplo (5). Barva najmanj 100 odstotkov ostane na predalju.

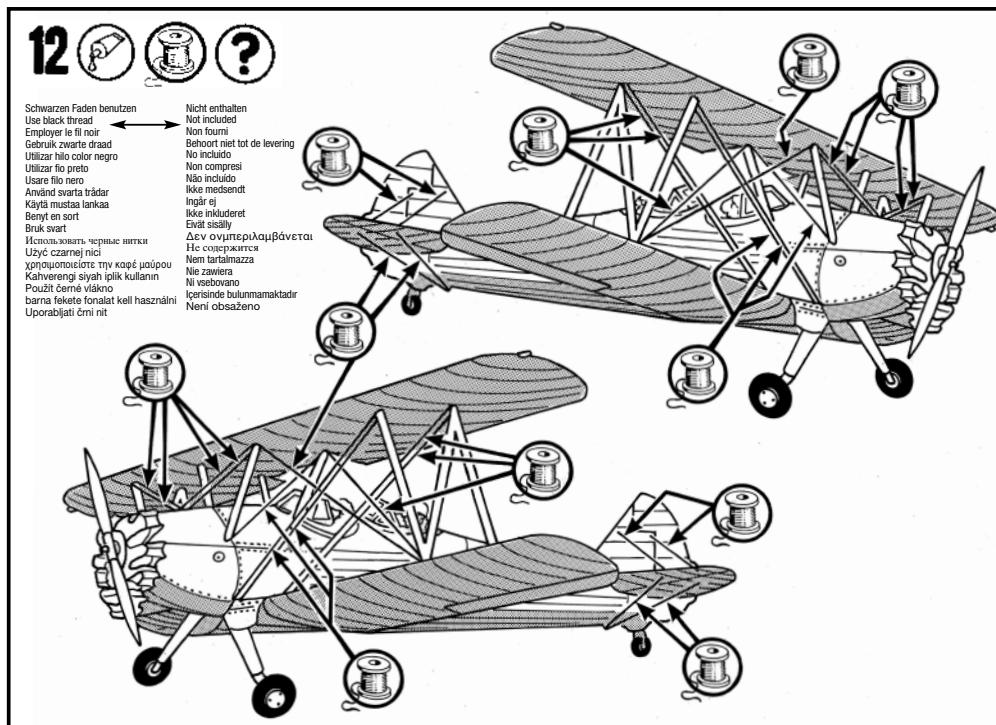
RO: ATENTIE! CITIȚI INSTRUCTIUNILE CU ATENȚIE ÎNAINTE DE ASAMBLARE. FIECARE COMPONENTĂ ESTE NUMEROTATĂ, ASAMBLATĂ ÎN ORDINEA INDICATĂ PE SCHEMĂ. PIESELE SE DESPREND DE PE RAMĂ CU UN CUTTER. BAVURILE SE ÎNLATURĂ CU O PILA FINĂ. CURATAREA PIESELOR CARE SE IMBINA DE GRASIMI, URME DE VOPSEALĂ SUL CURATATOR CU O SOLUȚIE DETERGENT. VOPSITI PIESELE MICI ÎNAINTE DE DESPRENDerea DE PE RAMĂ. LASAȚI VOPSEA SA SE USUCE BINE SI NUMAI APOI CONTINUĂ ASAMBLAREA. TAIAȚI FIECARE TRANSFER DE INDIVIDUAL CU IMERSAREA ÎN APA CALDA CCA 20 SEC. TRANSFERAȚI ÎN POZIȚIA

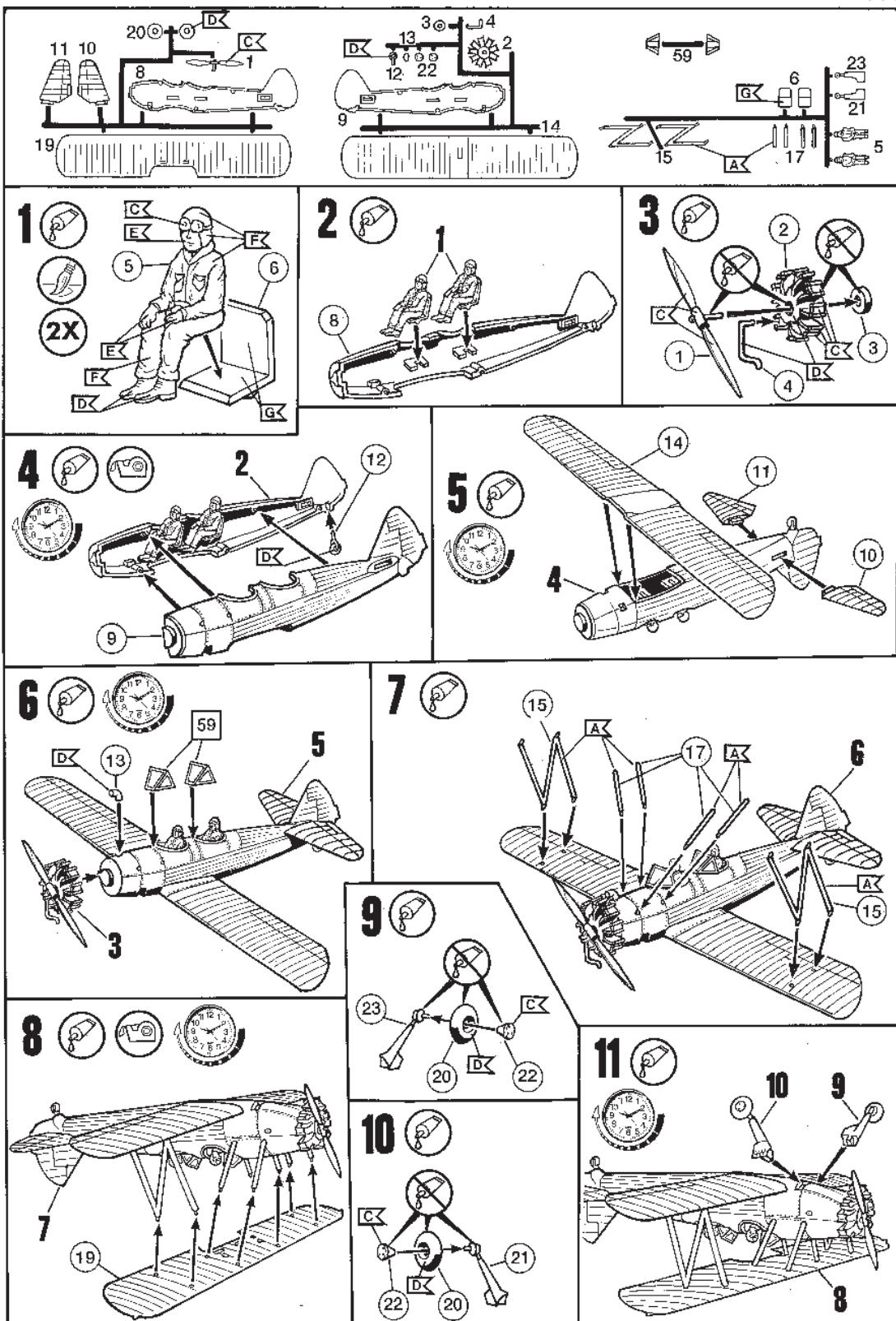


Benötigte Farben / Used Colors

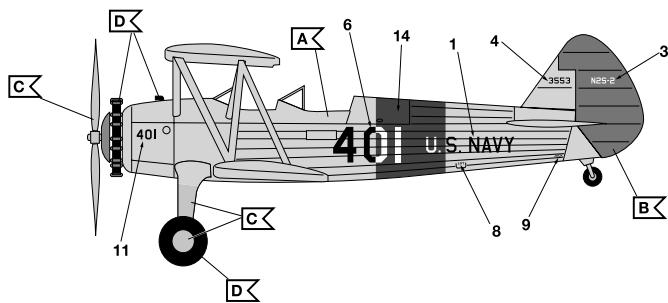
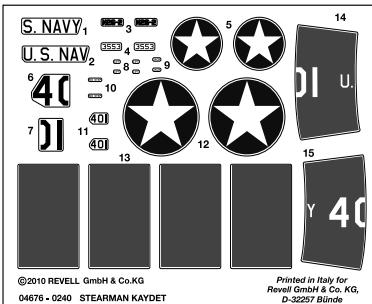


Schwarzen Farben benutzen	Nicht enthalten
Use black things	Not included
Employer is fil noir	Non fermi
Gebruik zwarte drad	Behoert niet tot de levering
Utilizar hilo color negro	No incluido
Utilizar filo preto	Non compresi
Usare filo nero	Não incluído
Använd svarta trådar	Ikke medsendt
Käytä mustaa lankkaa	Ingår ej
Benyt en sort	Ikke inkluderet
Bruk svart	Eavit sisällä
Использовать черные нитки	Δεν συμπεριλαμβάνεται
Úzky czarnej nici	Не включается
χρησιμοποιήστε την καφέ μαύρου	Nem tartalmazza
Kahverengi sisyah ipilk kullanın	Nie zawiiera
Použíte černé vlákn	Ni usvobožan
barna fekete fonatál fel használni	İçerisinde bulunmamaktadır
Uporabljati črni nit	Neni obsaženo





Stearman N2S-2 Kaydet, Naval Air Station Corpus Christi, Texas 1943



12

